



Rama IX Art Museum Foundation

มอนเตียน บุญมา

MONTIEN BOONMA

ARTS & CULTURE
THE RAMA IX ART MUSEUM FOUNDATION



กรมศิลปากรรู้สึกยินดีและภูมิใจอย่างยิ่ง ที่มีส่วนในการสนับสนุนการแสดงผลงานเดี่ยวครั้งแรกของ นายมณฑิร บุญมา ศิลปินไทยที่ให้ความสนใจกับธรรมชาติ ชีวิต สังคม ประเพณี วัฒนธรรมและความเปลี่ยนแปลงของสรรพสิ่งรอบตัว

ด้วยภูมิหลังที่ได้รับทุนภูมิพลตลอดการเรียนศิลปะในมหาวิทยาลัยศิลปากร ได้รับรางวัลชนะเลิศการประกวดศิลปกรรมร่วมสมัย ปี พ.ศ. 2527 ศิลปินท่านนี้ได้รับทุนรัฐบาลไทยไปศึกษาประติมากรรมสื่อประสม เป็นเวลา 3 ปี ณ ประเทศฝรั่งเศส จนได้รับปริญญาโททางประติมากรรม (Maitrise National : Arts Plastiques) จากมหาวิทยาลัยปารีส แปด (University de Paris 8) นอกจากนี้ยังร่วมแสดงผลงานศิลปกรรมในประเทศไทยและต่างประเทศหลายครั้ง ทั้งในภูมิภาคเอเชียและยุโรป

จากประสบการณ์ที่ผ่านมา รวมทั้งการเป็นอาจารย์ประจำสาขาประติมากรรม คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในปัจจุบัน ศิลปินปรารถนาที่จะนำความหมายทางรูปธรรมและนามธรรมอันซับซ้อนของสรรพสิ่งรอบตัวที่คงอยู่และเปลี่ยนแปลงไปในท่ามกลางกระแสการพัฒนาประเทศไปสู่วัฒนธรรมนิคส์ มาเสนอด้วยรูปทรงและความสัมพันธ์ใหม่ โดยการสร้างสรรค์ผลงานทางศิลปะชุด “เรื่องราวจากท้องทุ่ง”

กรมศิลปากรขออำนวยการให้ศิลปินประสบความสำเร็จในการแสดงผลงานเดี่ยวครั้งแรก ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์ และขอให้ภัณฑการ “เรื่องราวจากท้องทุ่ง” บรรลุวัตถุประสงค์ในการเปิดมิติใหม่ ที่จะเชื่อมโลกแห่งจินตนาการที่แท้จริงและซ่อนเร้นเข้าด้วยกันดังที่ศิลปินปรารถนา

(นายทวีศักดิ์ เสนาณรงค์)

อธิบดีกรมศิลปากร

สารจากประธาน

มนุษย์เป็นส่วนหนึ่งซึ่งเกิดมาจากธรรมชาติ การดำรงชีวิตของมนุษย์ไม่เคยห่างไกลจากธรรมชาติ เพราะธรรมชาติสร้างให้มนุษย์มีความละเอียดละไมในสุนทรียภาพ มีความรู้สึก มีจินตนาการ แม้ว่าสังคมปัจจุบันจะมีความเจริญก้าวหน้าทางเทคโนโลยีสักปานใด จิตใจของมนุษย์ก็ยังคงผูกพันอยู่กับธรรมชาติ การจัดแสดงผลงานศิลปกรรมชุด “เรื่องราวจากท้องทุ่ง” จึงเป็นงานที่น่าจะสัมผัสได้ถึงส่วนลึกที่เป็นรากฐานของชีวิตมนุษย์ โดยก้าวไปพร้อม ๆ กับโลกยุคใหม่ เป็นส่วนหนึ่งที่ช่วยจุดรั้งสังคมให้ไม่หลงลืมในธรรมชาติของตนเอง พร้อมทั้งส่งเสริมการพัฒนาศติปัญญาและจินตนาการที่สร้างสรรค์โลกให้ก้าวไกล

ยินดีอย่างยิ่งที่ศิลปินได้สร้างสรรค์ผลงานศิลปกรรมในแนวนี้ออกสู่สายตาประชาชน และขออำนวยการให้การแสดงผลงานในครั้งนี้ประสบความสำเร็จสมดังที่ได้คาดหวังไว้ทุกประการ

(นายชาติเชื้อ กรณีสูด)

ผู้อำนวยการสถานีโทรทัศน์สีกองทัพบกช่อง 7

The concept of the series “Story from the farm”

My interest focuses on the hidden dimension of the abstract meaning dealing with life and experience of human beings. Although forgotten, it is still conveyed in various objects that surround us. These objects are the outcome of Thai society, which reflect the old tradition as well as the contemporary culture in the era of “NIC-Culture”. Those objects are hen-cage, rice sacks, sickle, water-dipper and various agricultural tools.

Being blend together and being assembled, these objects from organic life derive from animals, which are a familiar part of the rural people's life, such as buffalohorn, cattlehorn, cattle raw-hide, buffalo raw-hide and chicken feather.

The two elements when put together build up a new form that creates a new, hidden or forgotten, image in one's mind. The new dimension displays the mixture of the world - and the real, forgotten image becomes apparent once again.

The way towards my personal search for the “possibility and necessity” of creating present works of art is to bring about the concept and attitude towards art by means of mixed-technique the concept and attitude towards art by means of mixed-technique painting and mixed-technique sculptures.

(translated by Helen Michaelson)

แม้ข้าพเจ้าจะเชื่อว่า การพยายามที่จะอาศัยสื่อของการศึกษาทางด้านภาษาเข้าแทนที่เป็นสื่อแทนคุณสมบัติทาง “นามธรรม” ของจินตนาการของศิลปินสาขาทัศนศิลป์ที่แสดงอยู่ภายในผลงานศิลปะนั้นนับว่ายากยิ่ง แต่กระนั้นข้าพเจ้าก็ปรารถนาที่จะเขียนบทความนี้ มิใช่เพื่ออธิบายความหมายและสิ่งต่าง ๆ ของจินตภาพและรวมทั้งสุนทรียรสที่อาจจะมิอยู่ในผลงานแต่ละชิ้นของข้าพเจ้า หากเพื่อแสดงให้เห็นถึงที่มา, แรงบันดาลใจ และความคิด, จินตนาการส่วนบุคคลต่อการใช้วัสดุ, การจัดการกับวัสดุ และการสร้างรูปของจินตภาพขึ้น ซึ่งอาจจะเป็นส่วนช่วยให้จินตนาการส่วนตัวของผู้ชมแต่ละท่านเกิดร่วมกับข้าพเจ้า โดยตรงจากผลงานของข้าพเจ้าก็เป็นได้

“ภาพ : รูปสัญลักษณ์จากวัสดุ”

ข้าพเจ้ามีความสนใจในคุณค่าและความหมายในแง่ต่าง ๆ ของวัสดุสิ่งของรอบตัว ซึ่งเป็นผลผลิตจากปรากฏการณ์ทางธรรมชาติและอารยธรรมของมนุษยชาติ วัสดุต่าง ๆ นี้เกี่ยวเนื่องสัมพันธ์กับเวลาแห่งวิวัฒนาการของสังคม ดังนั้น ไม่มีวัตถุ, วัสดุใดที่จะมีความบริสุทธิ์พ้นจากเรื่องราว, เนื้อหา และความหมายที่เกี่ยวกับมนุษย์ไปได้ ก้อนหิน, เขาวัว, นี้อด, กระสอบข้าว, และมัน้ำง ล้วนเป็นสิ่งที่มิอยู่ มีความหมายด้านรูปธรรมและนามธรรมในแง่ต่าง ๆ ผสมผสานเข้ากับความคิด, จาริด ประเพณีของแต่ละสังคมสร้างค่าและความหมายให้มีมิติแปลกแยกไปแต่ละชุมชน

ในการสร้างผลงานของข้าพเจ้านั้น นำคุณลักษณะเฉพาะที่มีอยู่ในวัตถุ, สิ่งของในสังคม ทั้งคุณลักษณะ นามธรรม และรูปธรรมของแต่ละสิ่งมาเป็น “สาระสำคัญ” เพื่อ “สร้าง” และ “ค้นหา” รูปจินตภาพใหม่ที่เหมาะสมควรและมีความหมายน้อยสำคัญแก่สาธารณชน

วัสดุ, เครื่องใช้ นั้นมีรูปสัญลักษณ์, สิ่งทีแสดงค่าความหมายเกี่ยวเนื่องกับสังคมมนุษย์ได้หลายด้าน ในการสร้างผลงานของข้าพเจ้าจึงเป็นการ “แก้ปัญหา” ของความสัมพันธ์ที่มีต่อกัน ระหว่าง “ภาพ” ต่อ “ภาพ” และ “ภาพ” ใน “ภาพ” เป็นเงื่อนไขสำคัญ “ภาพ” ของวัสดุหนึ่งเกิดรูปสัญลักษณ์และความหมายเมื่อประกอบรวมอยู่กับ “ภาพ” ของวัสดุอีกอย่างหนึ่ง แต่จะเปลี่ยนและมีค่าและความหมายต่างออกไป เมื่อไปอยู่ร่วมกับอีก “ภาพ” หนึ่ง

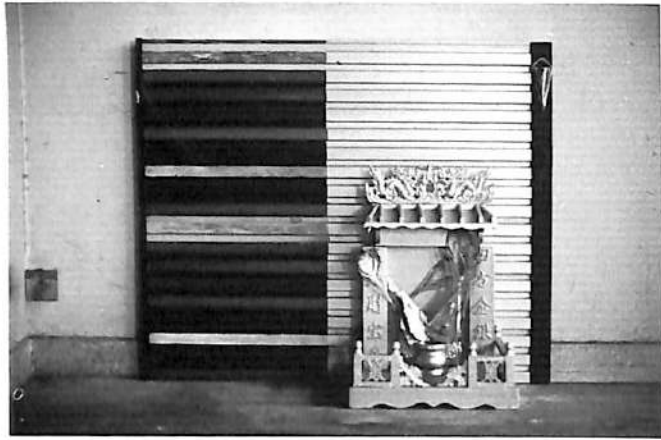
ความแตกต่างกันของ “ภาพ” ของวัสดุสิ่งของต่าง ๆ ทั้งด้านรูปธรรมและนามธรรม เป็นตัวกลางสำคัญของการก่อความหมายและสร้างจินตภาพแก่ข้าพเจ้าขึ้นประเภทต่าง ๆ ของ “ภาพ” ที่แสดงออกจากรูปวัตถุ วัสดุ หรือ “รูปสัญลักษณ์” ที่มนุษย์สร้างและที่ข้าพเจ้าสร้างขึ้น ในรูปแบบ “เหมือนจริง” และ “รูปแบบค่าความหมาย” เป็นคุณสมบัติที่ช่วยสร้างและคลไจ เบื้องต้นที่กำหนดความคิดและจินตนาการของข้าพเจ้าในการสร้างผลงานขึ้น

ความ “สัมพันธ์และการเกี่ยวเนื่องกันและกัน” ของ “ภาพ” จากวัสดุ, วัตถุต่าง ๆ มีบทบาทสำคัญยิ่งต่อการสร้างความหมาย และแสดงรูปแห่งจินตภาพที่ข้าพเจ้าปรารถนาให้เกิดขึ้น ดังนั้น “การเลือก” ภาพนั้น ๆ เพื่อสื่อความหมาย ข้าพเจ้าพิจารณาถึง “ความจำเป็นและความเป็นไปได้” ของภาพต่าง ๆ ที่จะนำมาสร้างขึ้น

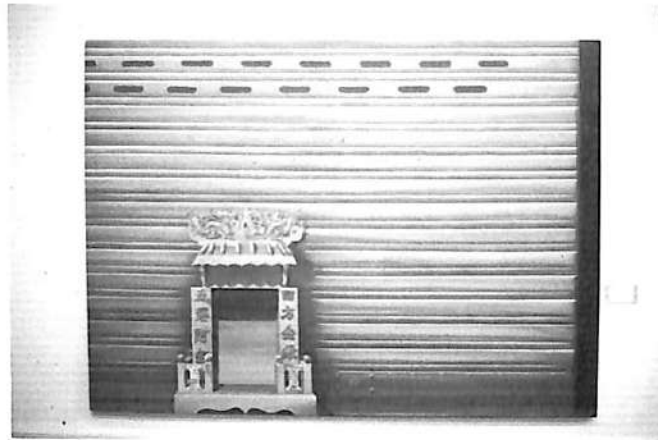
ภาพของ “ไฟ” อาจจะชักจูงจินตภาพของ “น้ำ” และ “คว้น” ให้ปรากฏ การเลือกที่จะใช้ “น้ำ” หรือ “คว้น” เป็น “ความเป็นไปได้” ที่ข้าพเจ้าสามารถสร้างสื่อความหมายเป็นนัยได้แตกต่างกัน “ภาพ” หนึ่ง ๆ นั้น จะถูก “แปล” และ “ให้” ค่าความหมายได้หลายด้าน มี “นัย” ที่บางครั้งชัดเจนและคลุมเครือ ซึ่งสิ่งต่าง ๆ นี้คือ ค่าความหมายใน “ภาพ” ที่ข้าพเจ้าสนใจ

การสร้างรูป “จินตภาพ”

รูปวัสดุหรือวัตถุจากธรรมชาติและวัฒนธรรมไทยร่วมสมัยเป็นสิ่งแรกที่จะกระตุ้นเร้าจินตนาการต่าง ๆ แก่ข้าพเจ้า “ศาลเจ้า” แสดง “ภาพ” ด้านนามธรรมของความเชื่อของประชาชนต่อสิ่งที่เขาเชื่อว่า “มีอยู่” เรื่องราวและสัญลักษณ์จาก “ศาลเจ้า” เป็นสิ่งที่เรารู้และเข้าใจอย่างชัดเจนร่วมกัน ข้าพเจ้านำ “ภาพ” ของศาลเจ้ามาใช้ในแง่ค่าและความหมายดังกล่าว มิใช่เพียงเพื่อเป็นเพียงแค่อำนาจหรือส่วนประกอบทาง “การเห็น” เท่านั้น “ภาพของประตู” มีขึ้นจากแรงเร้าภายในที่เกี่ยวข้องกับภาพของ “ศาลเจ้า” รูปสัญลักษณ์ของการปิดป้อง, กำหนดทิศทาง เข้า-ออก และอื่น ๆ อีกมากมายของ “ภาพประตู” จะเชื่อมประสานกับ “ภาพของศาลเจ้า” ด้วยการ “เปลี่ยน” และ “กลับ” ลักษณะของสีของภาพในวัสดุทั้งสอง



ชื่อผลงาน : "ศาลเจ้า" เทคนิค : วัสดุประสม สร้างในปี ๒๕๒๖



ชื่อผลงาน : "ศาลเจ้าและประตูหลัก" ลีอะครายลิก สร้างปี ๒๕๒๖

วิธีการของการสร้าง "รูปจินตภาพ" ต่าง ๆ ในผลงานแต่ละชิ้นของข้าพเจ้านั้นแตกต่างกัน สิ่งที่เราเรียกว่า "แบบหรือเทคนิค" ของการสร้างนั้นไม่มีเฉพาะวิธีการของข้าพเจ้านั้นคือ การเข้าไปจัดการกับธรรมชาติของวัสดุ และคุณสมบัติของวัสดุทั้งด้านรูปธรรมและนามธรรมที่หลากหลายนั้น ๆ แบบหรือเทคนิคจึงเปลี่ยนแปลงไปตามจินตนาการของข้าพเจ้าในแต่ละชิ้นผลงาน

การสร้างผลงานในช่วงแรก ๆ ของข้าพเจ้า ชุด "การแปรเปลี่ยนของโลก" ผลงานปี ๒๕๒๗ - ๒๕๒๘ และ "Symbiose" ในปี ๒๕๓๐ - ๒๕๓๑ ใช้เนื้อดินและหมุดโลหะเข้าแทรกและฝังในรูปทรงธรรมชาติ เช่น ผลไม้ และต้นไม้ นั้นมีรูปแบบและวิธีการ "จัดการ" ที่แตกต่างกันอย่างสิ้นเชิงกับผลงานในชุด "เรื่องราวจากท้องทุ่ง" ในครั้งนี้

ในโครงการชุด "เรื่องราวจากท้องทุ่ง" ใช้วัสดุที่มีความแตกต่างกันอย่างหลากหลาย วิธีการ "จัดการ" ในผลงานแต่ละชิ้นจึงมีความหลากหลายด้วย เป็นไปตามธรรมชาติของวัสดุ, วัตถุที่ใช้เพื่อสร้าง "เนื้อหาและเรื่อง" ที่จะแสดงในผลงานแต่ละชิ้น

อาจจะกล่าวได้ว่า "เรื่องราวและเนื้อหา" ภายในผลงานแต่ละชิ้น ข้าพเจ้าไม่ได้เป็นผู้กำหนดไว้ล่วงหน้า หากแต่ลักษณะเฉพาะทางกายภาพและสัญลักษณ์นามธรรมของวัสดุที่นำมาสร้างเป็นผู้กำหนดเอง "กระสอบข้าว" กระตื้นเร้าภาพของวัวควายและชีวิตท้องทุ่งแก่ข้าพเจ้า "ส้มไก่" ชักนำจินตภาพของ "ไก่และไข่" ดังนั้นวัสดุแต่ละชิ้นเองเป็นผู้สร้างและแสดงเรื่องราวให้เกิดขึ้นเป็นเบื้องต้น

ปัญหาของการสร้างผลงานด้านจิตรกรรม, ประติมากรรม ไม่ใช่สิ่งที่ข้าพเจ้าสนใจ สิ่งที่เราสนใจคือการค้นหาแบบวิธีการนำเสนอที่สร้างจินตภาพใหม่ และสามารถสื่อความหมายให้ปรากฏได้ ดังนั้น รูปแบบ วิธีการ และขอบเขตของการสร้างผลงานของข้าพเจ้าจึงไม่มี "แบบวิธีการ" ข้าพเจ้าไม่ปฏิเสธเทคนิคของการสร้างผลงานศิลปะอย่างอดีต ทั้งในเชิงสองหรือสามมิติ แต่ด้วยว่าวิธีการและเทคนิคดังกล่าวไม่สามารถมารับใช้แนวทางของการสร้างผลงานของข้าพเจ้าได้ สำหรับข้าพเจ้าเป็นการยากอย่างยิ่งที่จะต้อง "กำหนด" รูปแบบของผลงาน หรือ



ชื่อผลงาน : "การแปรเปลี่ยนของโลก" ประติมากรรมกลางแจ้ง วัสดุดินและหมุด นี้อดและอะลูมิเนียม สร้างในปี ๒๕๒๗



ชื่อผลงาน : "Symbiose" วัสดุต้นไม้และหมุดอะลูมิเนียม ติดตั้ง ณ สวนของ Foyer des étudiants asiatiques ในกรุงปารีส ฝรั่งเศส

"ผลสรุป" ของผลงานไว้ล่วงหน้า ในการสร้างผลงานของข้าพเจ้านั้น ไม่อาจจะรู้ได้เลยว่า "รูปแบบ" ของงานแต่ละชิ้นเป็นเช่นไร จนกว่าผลงานนั้น ๆ จะได้ติดตั้งเพื่อการเสนอสู่สาธารณชนแล้วเท่านั้น

แนวความคิดและการจัดการสื่อวัสดุ : "เรื่องราวจากท้องทุ่ง"

ในผลงานชุด "หุ่ย" และ "สองหุ่ย" (Buffle muet, A pair of water - buffaloes) รูปทรงและความหนักแน่นของกระสอบที่บรรจุข้าวนั้น เราจินตนาการของข้าพเจ้าถึงชีวิตที่เกี่ยวข้องกับผลิตผลทางเกษตร ดังนั้น เขาควายและฟางข้าวจึงเป็นสื่อสัญลักษณ์ที่ถูกนำมาใช้เพื่อสร้างจินตภาพดังกล่าว ด้วยวิธีการใช้เชือกกระสอบผูกมัดเข้ากับกระสอบข้าวที่บรรจุกระสอบละ ๗ ถึง ๘ ถูวางอยู่บนเก้าอี้หรือม้านั่งสนับสนุนให้รูปทรงทั้งหมดสูงขึ้นเทียบเคียงสัดส่วนของวัว-ควาย และในเวลาเดียวกัน ขาม้านั่งทั้งสี่ขาได้เชื่อมความสัมพันธ์กับปริมาตรของกระสอบข้าว สร้างจินตภาพของ "สัตว์" สิ่งมีชีวิตเกิดขึ้น

รูปทรงของ เขาควาย, ฟางข้าว, กระสอบข้าว ล้วนแสดงลักษณะคุณสมบัติ "ดิบ" ของแต่ละส่วนอยู่ ความรู้สึกที่ได้จากรูปทรงนี้แสดงให้เห็นว่า รูปวัตถุหรือภาพของวัสดุต่าง ๆ ยังไม่ "แปรและเปลี่ยน" คุณสมบัติเดิมของเขา ไม่มีการสร้างหรือตกแต่งเพื่อให้เกิดความกลมกลืนกัน แต่ "ภาพ" ของชิ้นส่วนนี้สัมพันธ์เกี่ยวกันและกันในเรื่องราวและความหมายที่สาธารณชนคุ้นเคยเข้าใจได้ ความรู้และประสบการณ์เดิมของสาธารณชนจะเป็นผู้ประสานเชื่อมคุณสมบัติ "ดิบ" นี้ขึ้น และอาจเสนอปัญหาของภาพทั้งหมดแก่ผู้ชมด้วย

ผลงานชื่อ "หุ่ย; เขาเดียวและเขาเดียว" เกิดจากการแก้ปัญหาของการสร้างจากภาพสองมิติ ซึ่งข้าพเจ้าใช้ขาตั้งรองเท้าสร้างรูปทรง "สองนัย" ของกระสอบข้าวและควาย การนำขาตั้งรองเท้ามาเขียนนั้นเพื่อชักจูงและเชื่อมจินตภาพของหนังวัว-ควายลงบนรูปทรงสองนัย ที่แสดงกระสอบข้าวและควายในเวลาเดียวกัน การนำ "รองเท้าหนัง" สีส้มมาประกอบกับรูปเขียนและเก้าอี้ขาวนั้น เพื่อแสดง

ความเชื่อมโยงจินตภาพของรูปเขียนสัมพันธ์กับร่องเท้าหนังสือจินตนาการของการ
แปรเปลี่ยนของรูปสัญลักษณ์ทั้งสองนี้ขึ้น

ข้าพเจ้าตระหนักถึงสาระของสื่อวัสดุ โดยที่โครงสร้างของวัสดุที่ข้าพเจ้านำมาใช้นั้น เป็นผู้สร้างเรื่องและจินตภาพแก่ข้าพเจ้าให้มีขึ้น ฟอนฟางหนึ่งกำมือ
เร้าจินตภาพของกิจกรรมของมนุษย์ผู้สร้าง-ปลูกชีวิตและแรงงานของผู้คน ข้าพเจ้าบันทึก
ร่องรอยแห่งชีวิตและกิจกรรมเขาเหล่านั้นลงบนรูปปูนขาวที่ประทับรอยมือสีต่าง ๆ กัน
ดังเช่นในผลงานชุด "รอยมือและฟอนฟาง", "รอยมือและไม้ทาบ" และ "๖ มือและ
เครื่องมือ"

การเข้าไป "จัดการ" กับวัสดุต่าง ๆ นี้ เกิดขึ้นจากการกระทำเมื่อได้พบ
และเห็นวัสดุต่าง ๆ นั้น บางครั้งข้าพเจ้าก็ไม่อาจจะเข้าใจตัวเองได้ ขณะสร้างผลงาน
หากจินตภาพของผลงานจะค่อย ๆ ปรากฏเด่นชัดต่อเมื่อผลงานนั้น ๆ ได้เสร็จสิ้นลง

ในผลงานชื่อ "เรื่องราวของการแปรสภาพของชีวิตในชนบท" นั้น เกิดขึ้น
จากการนำส่วนของหนังวัวและควายมาทอหุ้มประกอบขึ้นใหม่ โดยรูปทรงและปริมาตร
ที่ได้จากการทอหุ้มนี้นี้เกิดขึ้นเองตามความกว้างของพื้นที่ และรูปร่างของแผ่นหนัง
หัววัวด้วย "การจัดการ" ทอหุ้มนี้นี้ เป็นเสมือนการดึงและชักนำเวลา มิติที่ผ่านเลย
และเปลี่ยนไปแล้วของเหตุการณ์ เรื่องราวที่คู่สัมพันธ์กับแผ่นหนังหัววัวให้ย้อนทวน
กลับมาปรากฏขึ้นอีกครั้งหนึ่ง การนำชิ้นส่วนของเคียว, กระบวยตักน้ำ, กระบอก
ไฟฉาย, เขือก และท่อไอเสียของมอเตอร์ไซด์ มาทอหุ้มด้วยหนังหัววัว-ควายนี้
นอกเหนือจากแสดงความสัมพันธ์ที่เกี่ยวเนื่องของชีวิตในชนบท ที่ได้รับอิทธิพลของ
วัฒนธรรมเมืองเข้าแทรกแล้ว ข้าพเจ้าพยายามค้นหา "ความเป็นไปได้" ของ
การประกอบประสาน "ภาพ" ของรูปวัตถุต่าง ๆ ที่เสนอจินตภาพใหม่ ๆ ให้เกิดขึ้น

ผลงานชื่อ "ซาก" เป็นส่วนประกอบของหนังวัวครึ่งตัวที่ทอหุ้มคั่นไถเก่าอายุ
ประมาณเจ็ดสิบปี เรื่องราวของชีวิตชาวนาไทยเป็นสิ่งที่ข้าพเจ้าปรารถนาจะให้ปรากฏ
สู่จินตภาพของผู้ชมอีกครั้ง

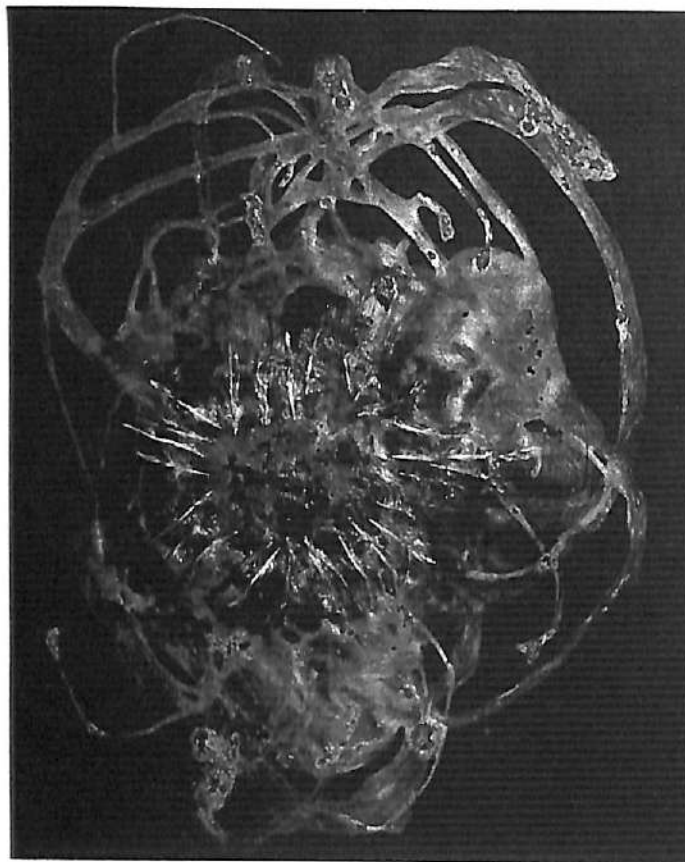
สิ่งที่บรรยายมานี้เป็น "แบบและวิธี" ของการ "จัดการ" ต่อสื่อวัสดุต่าง ๆ
ที่ซึ่งข้าพเจ้าใช้ในการสร้างงานชุดนี้ ข้าพเจ้าเชื่อว่าผลงานชุดนี้คงจะช่วยเร้าจินตนา-
การและชักนำจินตภาพของชีวิตท้องทุ่งที่ถูกหลงลืมและที่กำลังจะเลือนหายไปจาก
จินตภาพของวัฒนธรรมไทยร่วมสมัย ความเป็น "ลึกลับ" และ "ความดิบ" ของ
สื่อวัสดุ และการเข้าไป "จัดการ" ด้วยแบบและวิธีอย่างง่าย ๆ นี้คงจะช่วยให้
สาธารณชนรับสัมผัสในสิ่งต่าง ๆ ที่ข้าพเจ้าสร้างขึ้นได้

THE NEW IMAGE OF MY SCULPTURE CREATED WITH THE DAILY
MATERIALS FOUND IN THE THAI CULTURE FROM THE PAST TO THE
PRESENT CREATES ITS FUNCTION, ESSENTIAL TO ITS SIGNIFI-
CANCE. I WOULD LIKE TO STIMULATE THE IMAGINATION OF THE
SPECTATOR AND TO REVEIL WHAT ARE THE CONCEALED AND
FORGOTTEN IMAGES. AT THE SAME MOMENT TO RETRACE AND
CONNECT TWO KINDS OF DIFFERENT IMAGES TO REBUILD A NEW
EXPERIENCE FOR THE SPECTATOR WHILST VIEWING MY WORK.

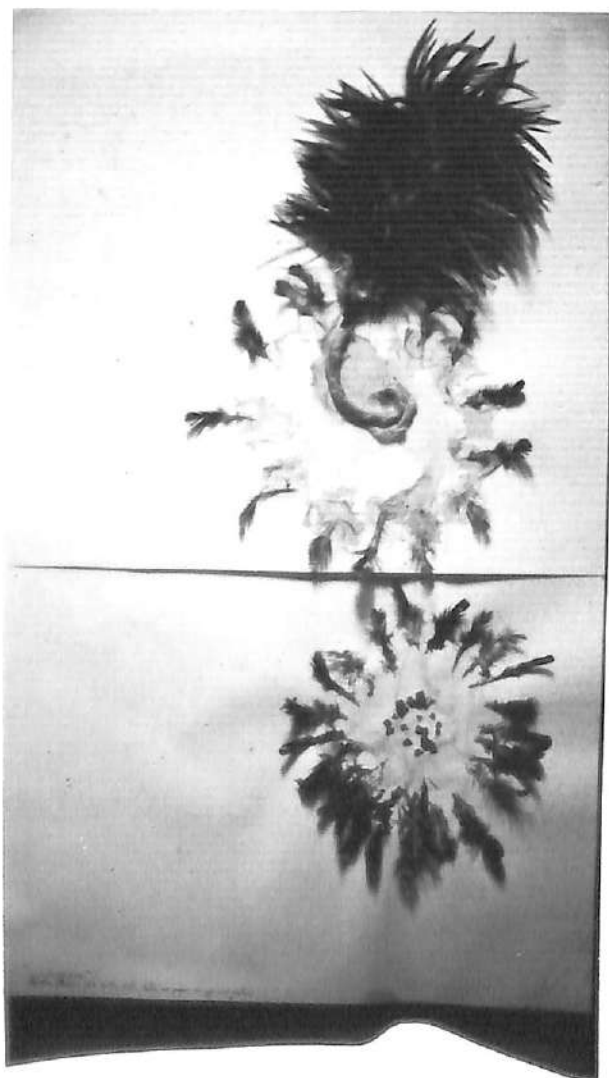
(translated by Mr. J.R.S. OSBORNE)

ผลงาน

WORKS

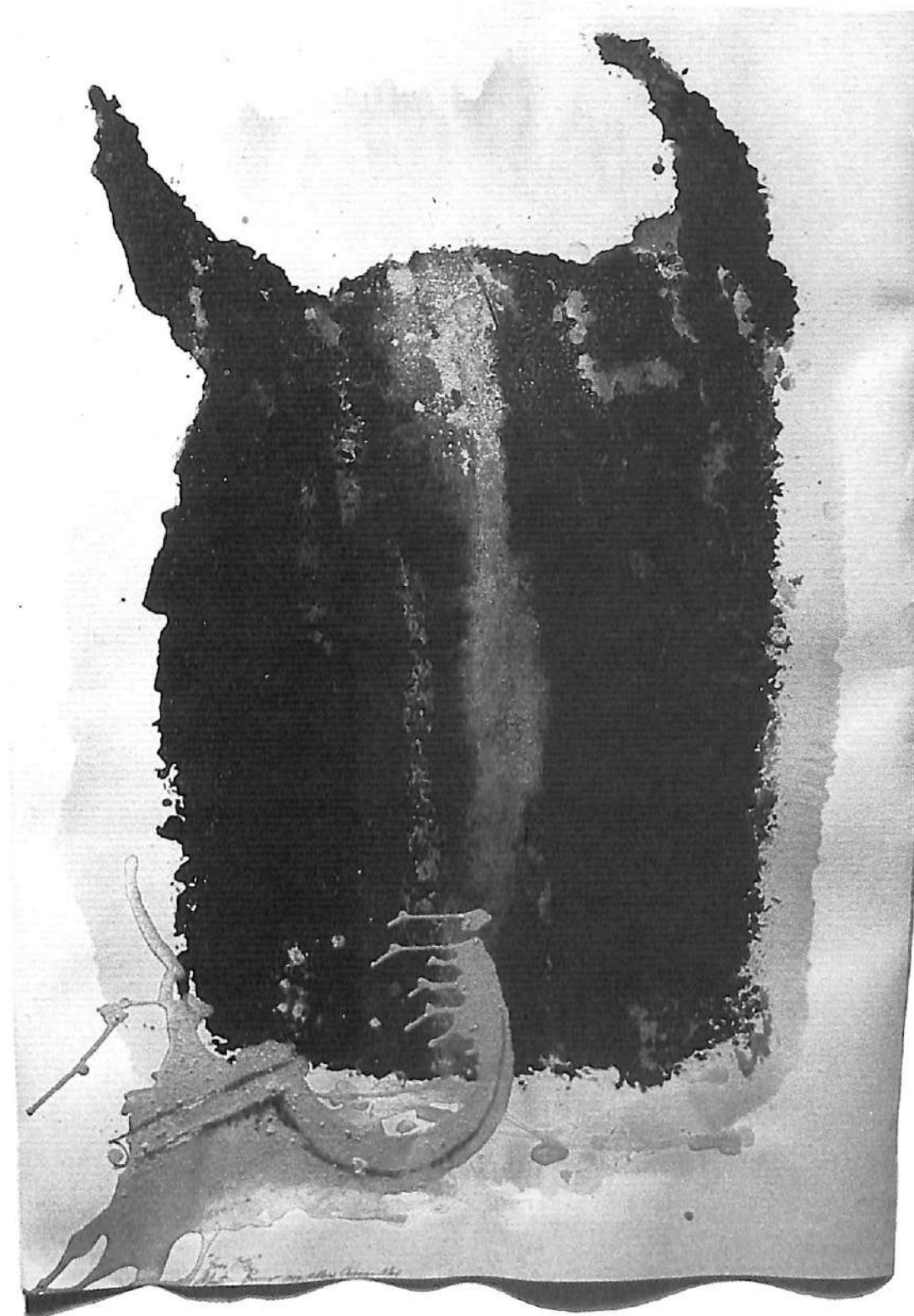


ชื่อผลงาน : "ไข่ไก่และขนไก่"
วัสดุ : ไข่ไก่หนึ่งฟอง, ขนไก่บนกระดาษสีดำ
Title : "One egg and feathers"
Mixed media : One egg and feathers.
Size : 70 x 50 cm. 1989.



ชื่อผลงาน : "การแปรรูป"
วัสดุ : ไข่ไก่หนึ่งฟอง, ไม่นกไข่หนึ่งอัน, กระดาษสา, กาวลาเทกซ์, ขนไก่บนกระดาษ
Title : "La métamorphose"
Mixed media : One egg, one feather duster, rice-paper, latex on paper.
Size : 56 x 91 cm. 1989.

Rama IX Art Museum Foundation

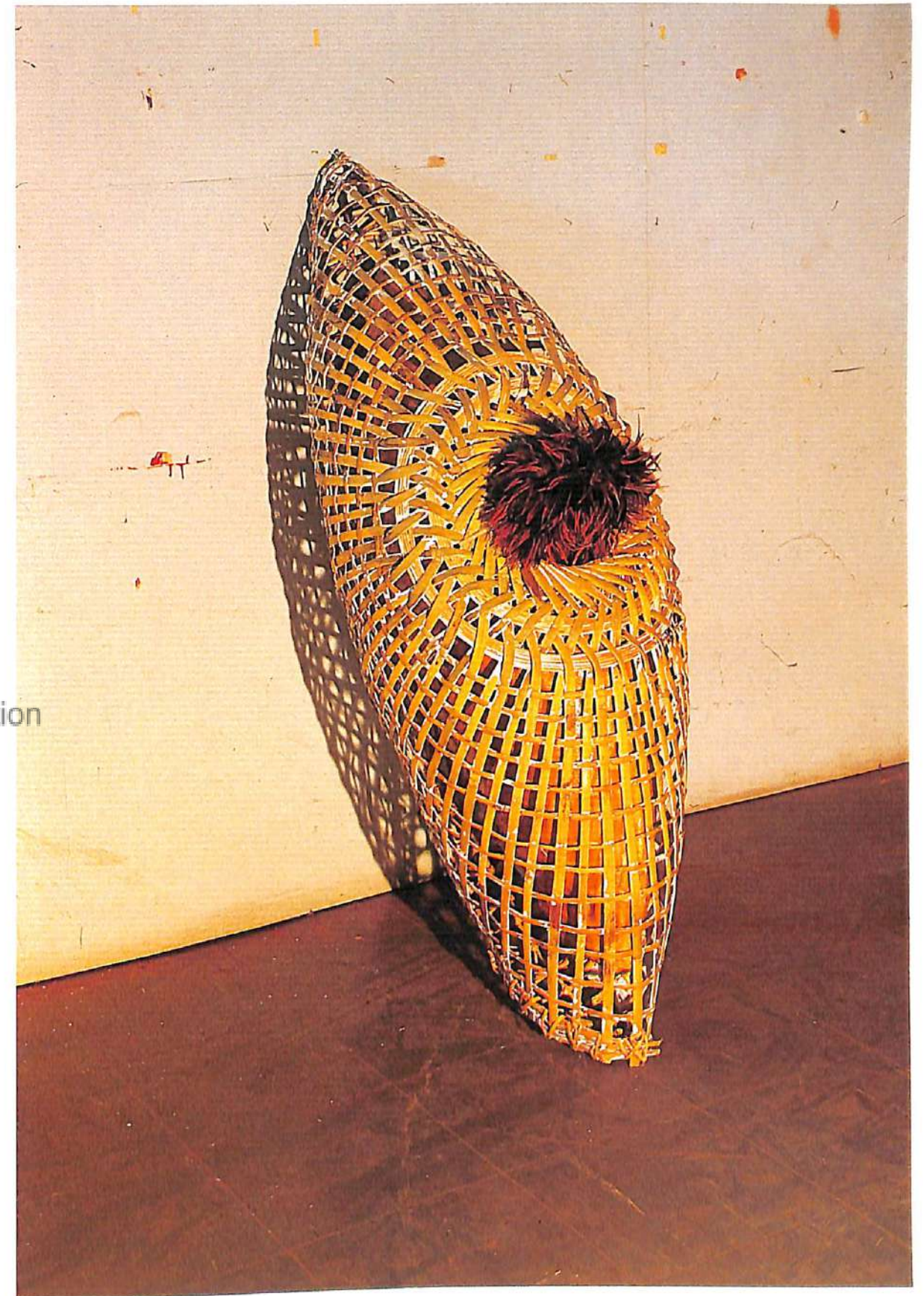


ชื่อผลงาน : "วาดเส้น"
วัสดุ : ดินแดง, เครื่องสำอาง, ฟองน้ำและกาวบนกระดาษ
Title : "Drawing"
Mixed media : Soil pigments, charcoal, crayon on paper.
Size : 70 x 100 cm. 1989.



ชื่อผลงาน : "การแปรรูป"
วัสดุ : ภาพถ่าย, เคียว, กระสอบ, เขาควายเป็น
Title : "La métamorphose"
Mixed media : 1988
Size : 170 x 140 x 60 cm.

Rama IX Art Museum Foundation



ชื่อผลงาน : "รูปประจักษ์หมายเลข 2"
วัสดุ : สุนัขไก่, ไผ่ขี้ไก่, เรซิน, กระดาษสา

Title : "Primary form No. 2"
Mixed media : Hen-cage, feather duster,
synthetic resin, rice-paper
Size : 130 x 50 x 50 cm.



ชื่อผลงาน
วัสดุ

“กลุ่มของรูปปฐมฐาน”
สุมไม้, ไม้ขี้เหล็ก, กระดาษสา,
เรซิน, หมวก, เชือก

Title

Mixed media

Size

“Group of primary forms”

Hen-cage, feather-duster,
rice paper, synthetic resin, cord

130 x 50 x 500 cm. 1989.

Rama IX Art Museum Foundation



ชื่อผลงาน
วัสดุ

“La métamorphose”

ภาพถ่าย, กระสอบ, เคียว, เขาควาง

Title

Mixed media

“La métamorphose”

1988.



ชื่อผลงาน : "รูปปฐมฐานหมายเลข 5"
วัสดุ : ส้มไม้, ขนไก่, กระดาษสา, เรซิน

Title : "Primary form No. 5" 1989
Mixed media : Hen-cage, feather rice-paper, synthetic resin

Rama IX Art Museum Foundation



ชื่อผลงาน : "รอยมือและไม้หีบ"
วัสดุ : ไม้หีบ, ปูนขาว, ฟาง, อะครายลิก

Title : "Handprints and a hand thrasher element"
Mixed media : Hand thrasher, white cement, straw, acrylic
Size : 92 x 72 x 25 cm, 1989



ชื่อผลงาน : "สองหุ่ย" ข้าวสารเปลือก
บรรจุกระสอบละ 7 ถึง 2 กระสอบ,
ฟางข้าว, เขาควาย, แก้วอี้

Title : "A pair of water-buffaloes" 1988
Mixed media : Unhusked rice, sack, straw, horn, stools
Size : 80 x 180 x 160 cm